

Bemerkungen

VI = Violine; *Klav o* = Klavier
oberes System; *Klav u* = Klavier
unteres System; *T* = Takt(e);
Zz = Zählzeit

Quellen

- A Autographe Partitur. University of Rochester, Sibley Music Library, Eastman School of Music, Signatur ML 96 D 289 mi. Vier Blätter mit autographischer Paginierung 1–4, Notation nur auf Recto-Seiten. T 5–8 als Wiederholung von T 1–4 sowie T 19–25 als Wiederholung von T 9–15 gekennzeichnet und nicht ausgeschrieben. Titel auf vorangestelltem Blatt (von links nach rechts stufenweise abgesetzt): *Minstrels* | *Transcription pour piano et Hartmann*. | *Claude Debussy*. | *17 Janvier 14*.
- E_p Erstaussgabe der Partitur. Paris, A. Durand & Fils, Plattennummer „D. & F. 9118“. Titel: [oben links:] *CLAUDE DEBUSSY* [es folgen drei stilisierte Blüten] | [Mitte:] *MINSTRELS* | *Extrait du 1^{er} Livre de Préludes* | *TRANSCRIPTION POUR VIOLON ET PIANO PAR L'AUTEUR* | [Monogramm] *CD* | [rechts:] *net* | *Piano . . . 1 fr. 75* | *Violon et Piano . 2 fr. 50* | [darunter links:] *A. DURAND & FILS, Éditeurs* | *DURAND & Cie* | *Paris, 4, Place de la Madeleine*. | *Déposé selon les traités internationaux*. | *Propriété pour tous pays*. | *Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés*. | *Copyright by Durand et Cie, 1910*. | *IMP. MOUNOT, NICOLAS – PARIS*. Notentext S. 1–5. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Fol. Vm9.1086; Exemplar des Dépôt légal mit aufgestempelter Jahreszahl 1914.

- E_{VI} In E beigelegte Violinstimme.
Notentext S. 2–3.
- E E_p und E_{VI}.

Zur Edition

Das erhaltene Autograph (A) weist zahlreiche Abweichungen gegenüber der Erstaussgabe (E) auf. A diene eindeutig nicht als Stichvorlage für den Druck, sondern stellt das erste Stadium eines mehrstufigen Umarbeitungsprozesses dar, der bei der korrigierten Erstaussgabe der *Préludes* von 1914 seinen Ausgang nahm, erst in E zum Abschluss gebracht wurde und noch in einigen Unstimmigkeiten zwischen den beiden Bestandteilen der Hauptquelle, der Partitur (E_p) und der beigelegten Solostimme (E_{VI}) Spuren hinterlassen hat. A war offenbar Basis für eine nicht erhaltene Abschrift, die in der Uraufführung und für den Druck benutzt wurde. Da davon auszugehen ist, dass Debussy die ebenfalls nicht erhaltenen Druckfahnen Korrektur gelesen hat, bildet E die Hauptquelle für die vorliegende Ausgabe. Auf A wird in den nachfolgenden *Einzelbemerkungen* nur verwiesen, wo verworfene Varianten dem Spieler Einblick in die Konzeption des Werks gewähren. Abweichungen zwischen E_p und E_{VI} sind dagegen in den *Einzelbemerkungen* umfassend und vollständig dokumentiert. Ebenfalls aufgeführt werden die Quellen für die Violin-Fingersätze, die mutmaßlich von Arthur Hartmann stammen. Sie gehen, da sie teilweise nur in E_p, teilweise nur in E_{VI} vorkommen, möglicherweise auf unterschiedliche Stadien des Bearbeitungsprozesses zurück.

Runde Klammern kennzeichnen Ergänzungen des Herausgebers.

Einzelbemerkungen

- 1 f., 26 f., 31, 44 VI: Fingersatz nur in E_{VI}.
- 5 ff. VI: < über der Zeile ist im Sinne des *vibrez et glissez* T 1 f. gemeint.
- 10 f., 20 f. VI: In E_{VI} Legatobogen nur bis e¹ in T 11 bzw. 21, vgl. auch T 86 f.
- 14 VI: In E_p fehlt *pp*, nach E_{VI} ergänzt, vgl. T 24.
- 14, 24 VI: In E_{VI} fehlt Legatobogen.
- 16 VI: In E_{VI} fehlt Fingersatz.

- 20/21 VI: In E_p fehlt Haltebogen am Taktübergang, nach E_{VI} ergänzt, vgl. auch T 10/11.
- 24 Klav u: In E_p versehentlich 2. Oktave mit Bögen (in T 25 nach Zeilenumbruch nicht fortgeführt) statt mit Staccatopunkt, vgl. T 14.
- 28–32 VI: In E_{VI} fehlen alle Bögen, möglicherweise wegen mehrfacher Umarbeitung der Passage in A.
- 29 VI: v nur in E_{VI}.
- 31 VI: In E_{VI} Staccatopunkte 1.–2. Note, wohl versehentlich, vgl. T 28–30.
- 39 VI: n nur in E_{VI}.
- 46 VI: In E_{VI} fehlt Fingersatzziffer 2.
- 46 f., 48 f. VI: In E_{VI} Portatobogen nur 7.–8. Note T 46 bzw. 48.
Klav u: In A *Cis–Fis* jeweils mit 8^{va} bassa notiert.
- 48 Klav: In E_p fehlt <<, vgl. T 46.
- 49, 53 VI: In E_{VI} fehlt Bogen.
- 57 VI: In E versehentlich *pp* statt wie in A *ppp*, vgl. Klav.
- 62 f. VI: Tenutostrich und Tenutobogen nur in E_{VI}.
- 65 VI: In E_{VI} fehlt Bogen 1.–2. Note. In A reicht der Bogen noch, wie in der Fassung für Klavier solo, für VI wie Klav bis zum 1. Akkord des Folgetakts.
- 74 VI: In E_p fehlt *f*, nach E_{VI} ergänzt.
- 77 f. VI: In E_{VI} fehlt ∞.
- 86/87 VI: In E_{VI} Legatobogen nur bis e² in T 87 (vgl. auch T 10/11, 20/21).
- 88 VI: *pizz.* nur in E_{VI}.

Trossingen, Herbst 2014
Thomas Kabisch

Comments

vn = violin; *pf u* = piano upper staff; *pf l* = piano lower staff;
M = measure(s)

Sources

- A Autograph score. University of Rochester, Sibley Music Library, Eastman School of Music, shelfmark ML 96 D 289 mi. Four leaves with autograph pagination 1–4, notation only on the recto sides. M 5–8 indicated as repetition of M 1–4, M 19–25 as repetition of M 9–15, and not written out. Title on a prefixed leaf (from left to right, descending stepwise): *Minstrels | Transcription pour | piano et Hartmann. | Claude Debussy: | 17 Janvier 14.*
- F_S First edition of the score. Paris, A. Durand & Fils, plate number “D. & F. 9118”. Title: [top left:] *CLAUDE DEBUSSY* [followed by three stylised blossoms] | [centre:] *MINSTRELS | Extrait du 1^{er} Livre de Préludes | TRANSCRIPTION POUR VIOLON ET PIANO PAR LAUTEUR* | [monogram] *CD* | [right:] *net | Piano . . . 1 fr. 75 | Violon et Piano . 2 fr. 50* | [bottom left:] *A. DURAND & FILS, Éditeurs | DURAND & Cie | Paris, 4, Place de la Madeleine. | Déposé selon les traités internationaux. | Propriété pour tous pays. | Tous droit d'exécution, de traduction, | de reproduction et d'arrangements réservés. | Copyright by Durand et Cie, 1910. | IMP. MOUNOT, NICOLAS – PARIS.* Musical text pp. 1–5. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Fol. Vm9.1086; Dépôt légal stamp and year 1914.
- F_{vn} Violin part enclosed in F. Musical text pp. 2–3.
- F F_S and F_{vn}.

About this edition

The extant autograph (A) displays numerous discrepancies in relation to the first edition (F). Source A clearly did not serve as the engraver's copy for the print, but rather represents the first stage of a multistage arrangement process whose point of departure was the corrected first edition of the *Préludes* of 1914, found its completion only in F, and still left traces in the form of several discrepancies between the two parts of the primary source, the score (F_S) and the enclosed solo part (F_{vn}). A was obviously the basis for a copy no longer extant that was used in the première and for the engraving. Since it can be assumed that Debussy proofread the galley proofs (likewise no longer extant), F represents the primary source for the present edition. A is referred to in the following *Individual comments* only where rejected variants afford the player insight into the conception of the work. On the other hand, discrepancies between F_S and F_{vn} are documented in detail in the *Individual comments*. Likewise listed are the sources for the violin fingerings, which presumably came from Arthur Hartmann. Since some appear only in F_S, others only in F_{vn}, they possibly originate from different stages of the arrangement process.

Parentheses mark additions by the editor.

Individual comments

- 1 f., 26 f., 31, 44 vn: Fingerings only in F_{vn}.
- 5 ff. vn: < above the staff is intended in the sense of *vibrez et glissez* M 1 f.
- 10 f., 20 f. vn: F_{vn} has legato slur only to e¹ in M 11 and 21, cf. also M 86 f.
- 14 vn: F_S lacks **pp**, added as in F_{vn}, cf. M 24.
- 14, 24 vn: F_{vn} lacks legato slur.
- 16 vn: F_{vn} lacks fingering.
- 20/21 vn: F_S lacks tie at the measure transition, added as in F_{vn}, cf. also M 10/11.
- 24 pf l: In F_S 2nd octave inadvertently with slurs (not continued in M 25 after change of line) instead of with staccato dot, cf. M 14.

- 28–32 vn: F_{vn} lacks all slurs, possibly due to multiple revisions of the passage in A.
- 29 vn: √ only in F_{vn}.
- 31 vn: F_{vn} has staccato dots on 1st–2nd notes, probably inadvertently, cf. M 28–30.
- 39 vn: ∞ only in F_{vn}.
- 46 vn: F_{vn} lacks fingering number 2.
- 46 f., 48 f. vn: F_{vn} has portato slur only on 7th–8th notes M 46 and 48.
 pf l: In A C[♯]–F[♯] each notated with 8^{va} bassa.
- 48 pf: F_S lacks <, cf. M 46.
- 49, 53 vn: F_{vn} lacks slur.
- 57 vn: F inadvertently has **pp** instead of **ppp** as in A, cf. pf.
- 62 f. vn: Tenuto stroke and tenuto slur only in F_{vn}.
- 65 vn: F_{vn} lacks slur on 1st–2nd notes.
 In A the slur extends for vn and pf up to 1st chord of the following measure, as in the version for piano solo.
- 74 vn: F_S lacks *f*, added as in F_{vn}.
- 77 f. vn: F_{vn} lacks ∞.
- 86/87 vn: F_{vn} has legato slur only up to e² in M 87 (cf. also M 10/11, 20/21).
- 88 vn: *pizz.* only in F_{vn}.

Trossingen, autumn 2014
 Thomas Kabisch

Remarques

vl = violon; *pf sup* = piano portée supérieure; *pf inf* = piano portée inférieure; *M* = mesure(s)

Sources

- A Partition autographe. University of Rochester, Sibley Music Library, Eastman School of Music, cote ML 96 D 289 mi. Quatre feuillets avec pagination autographe 1–4, notation uniquement au recto. M 5–8 notées comme reprise de M 1–4 ainsi que M 19–25 comme reprise de M 9–15 et non écrites. Titre placé en tête sur feuillet séparé (agencé de gauche à droite en décalé): *Minstrels* | *Transcription pour [piano et Hartmann].* | *Claude Debussy.* | *17 Janvier 14.*
- PE_p Première édition de la partition. Paris, A. Durand & Fils, cotage «D. & F. 9118». Titre: [en haut à gauche:] *CLAUDE DEBUSSY* [suivi de trois fleurs stylisées] | [centre:] *MINSTRELS* | *Extrait du 1^{er} Livre de Préludes* | *TRANSCRIPTION POUR VIOLON ET PIANO PAR L'AUTEUR* | [monogramme] *CD* | [à droite:] *net* | *Piano . . . 1 fr. 75* | *Violon et Piano . 2 fr. 50* | [en dessous à gauche:] *A. DURAND & FILS, Éditeurs* | *DURAND & Cie* | *Paris, 4, Place de la Madeleine.* | *Déposé selon les traités internationaux.* | *Propriété pour tous pays.* | *Tous droit d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.* | *Copyright by Durand et Cie, 1910.* | *IMP. MOUNOT, NICOLAS – PARIS.* Texte musical pp. 1–5. Exemplaire utilisé: Paris, Bibliothèque nationale de France, cote Fol. Vm9.1086; exemplaire du dépôt légal avec date 1914 imprimée au tampon.

- PE_{vl} Partie de violon jointe dans PE. Texte musical pp. 2–3.
- PE PE_p et PE_{vl}.

À propos de cette édition

Le manuscrit autographe conservé (A) présente de nombreuses divergences par rapport à la première édition (PE). A n'a manifestement pas servi de copie à graver pour l'impression, mais représente le premier stade d'un processus de remaniements en plusieurs étapes prenant son départ lors de la première édition corrigée de la partition des *Préludes* de 1914, puis complètement achevé dans PE. Ce processus a encore laissé certaines traces décelables dans les différences persistant entre les deux parties de la source principale, à savoir la partition (PE_p) et la partie de violon solo (PE_{vl}). A a probablement servi de support à une copie non conservée utilisée pour la création et l'impression. Comme on peut partir du principe que Debussy a relu les épreuves – également disparues – pour correction, PE constitue la source principale sur laquelle repose la présente édition. Dans les *Remarques particulières* ci-dessous, il n'est fait référence à A que lorsque des variantes non retenues peuvent donner à l'interprète un aperçu du processus de conception de l'œuvre. Par contre, les différences entre PE_p et PE_{vl} y sont documentées de manière complète et détaillée. Les sources relatives aux doigts de la partie de violon, probablement établis par Arthur Hartmann, sont traitées de la même manière. Apparaissant pour partie uniquement dans PE_p, pour partie uniquement dans PE_{vl}, ils proviennent vraisemblablement d'étapes différentes du processus de travail.

Les parenthèses indiquent les ajouts de l'éditeur.

Remarques particulières

- 1 s., 26 s., 31, 44 vl: Doigté uniquement dans PE_{vl}.
- 5 ss. vl: < au-dessus de la ligne correspond à *vibrez et glissez* M 1 s.
- 10 s., 20 s. vl: Dans PE_{vl}, liaison de phrasé seulement jusqu'à *mi*¹ M 11 et 21, cf. aussi M 86 s.

- 14 vl: Dans PE_p *pp* manquant, complété d'après PE_{vl}, cf. M 24.
- 14, 24 vl: Liaison de phrasé manquante dans PE_{vl}.
- 16 vl: Doigté manquant dans PE_{vl}.
- 20/21 vl: Liaison de tenue manquante au passage de mesure dans PE_p, complétée d'après PE_{vl}, cf. aussi M 10/11.
- 24 pf inf: Par erreur dans PE_p, 2^e octave avec liaisons (non prolongées M 25 après changement de ligne) au lieu d'un point de staccato, cf. M 14.
- 28–32 vl: Toutes les liaisons sont manquantes dans PE_{vl}, peut-être à cause de plusieurs modifications de ce passage dans A.
- 29 vl: √ seulement dans PE_{vl}.
- 31 vl: Dans PE_{vl}, points de staccato 1^e–2^e notes, probablement par erreur, cf. M 28–30.
- 39 vl: ∩ seulement dans PE_{vl}.
- 46 vl: Doigté 2 manquant dans PE_{vl}.
- 46 s., 48 s. vl: Dans PE_{vl}, liaison de portato seulement sur 7^e–8^e notes M 46 et 48.
pf inf: Dans A, *Do*♯–*Fa*♯ à chaque fois avec notation 8^{va} bassa.
- 48 pf: < absent dans PE_p, cf. M 46.
- 49, 53 vl: Liaison manquante dans PE_{vl}.
- 57 vl: Dans PE, par erreur *pp* au lieu de *ppp* comme dans A, cf. pf.
- 62 s. vl: Trait et liaison de tenuto uniquement dans PE_{vl}.
- 65 vl: Liaison 1^e–2^e notes absente dans PE_{vl}. Dans A, comme dans la version pour piano seul, la liaison va jusqu'au 1^{er} accord de la mesure suivante pour vl et pf.
- 74 vl: *f* manquant dans PE_p, complété d'après PE_{vl}.
- 77 s. vl: ∞ manquant dans PE_{vl}.
- 86/87 vl: Dans PE_{vl}, liaison de phrasé seulement jusqu'au *mi*² M 87 (cf. aussi M 10/11, 20/21).
- 88 vl: *pizz.* uniquement dans PE_{vl}.

Trossingen, automne 2014
Thomas Kabisch